

которые помогают нам понять, как тюркские народы в разные исторические эпохи жили, взаимодействовали и оставили след в топонимике современных российских городов.

Список литературы

1. Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия». – М. : Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, 2014–2017. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar> (дата обращения: 12.04.2025)
2. Бармин А.Н., Бесчётнова Э.И., Вознесенская Л. М. [и др.] География Астраханского края : учеб. пособие. – Астрахань : Издательский дом «Астраханский университет», 2007. – С. 259.
3. Фасмер М. Предисловие автора // Этимологический словарь русского языка = Russisches etymologisches Wörterbuch [пер. с нем.]: в 4 т. Т. 1. – 4-е изд., стереотип. – М. : Астрель – АСТ, 2007.
4. Поспелов Е.М. Географические названия мира: Топонимический словарь: Свыше 5000 единиц / отв. ред. Р.А. Агеева. – М.: «Русские словари», 1998.– 372 с. – ISBN 5-89216-029-7

Кэ Вэйсян (Китай), Замятина Елена Викторовна (Россия)

Томский политехнический университет, г. Томск

Научный руководитель: Замятина Елена Викторовна, к. ф. н., доцент

РУССКИЕ АНТРОПОНИМЫ В УНИВЕРСИТЕТСКОЙ СРЕДЕ КИТАЯ И РОССИИ

Аннотация: в данной статье рассматривается использование русских имен в китайско-российской университетской среде и анализируются причины, по которым китайские студенты выбирают русские имена при изучении русского языка и при общении с преподавателями, закономерности использования имен китайских студентов преподавателями вузов Китая и России на занятиях.

Ключевые слова: антропонимика, русские имена, университетская среда, культурная идентичность.

Введение

Имена очень удобный инструмент в университетах, они облегчают передачу информации между людьми и делают образовательную исследовательскую работу и повседневную жизнь университета более эффективными. В то же время имя может выражать уважение к старшим и делать окружающую среду более гармоничной.

Для понимания тенденций присвоения китайскими студентами русских имен был использован метод анкетирования. Для анализа частотности использования русского имени китайских студентов преподавателями применен метод наблюдения.

Основная часть

Имя собственное используется для выделения именуемого объекта среди других объектов [1], служит для индивидуализации личности, требует отдельного, особого рассмотрения [2]. Среди собственных имен особо важное значение приобретают антропонимы, так как являются идентификаторами человека в социальной и культурной среде.

Большая российская энциклопедия даёт такое определение антропонимики – это «раздел ономастики, изучающий антропонимы – любые собственные имена, которые может иметь человек или группа людей» [3]. Антропонимические системы уникальны в разных обществах и культурах. Форма имён и традиции их употребления имеют ярко выраженные национальные особенности. К антропонимам относятся: фамилия, имя, отчество, псевдоним, прозвище.

Употребление русских имен китайскими студентами

В университетской среде в Китае используют двучленное личное имя: фамилию и имя. В китайском языке нет отчества. Так, к преподавателю необходимо обращаться с использованием звания или должности и фамилии (Преподаватель Лю). А обращение к студенту – только фамилия и имя (Ли Хуа).

В России используют трёхчленное личное имя: фамилию, имя, отчество. Отчество – это характерная черта русской именной системы. К преподавателю обращаются по имени и отчеству, к студенту – по имени.

В среде вузов Китая есть традиция давать русское имя студентам, изучающим русский язык. Такое имя можно назвать прозвищем, так как прозвище дают человеку по его характерной черте или свойству, а цель применения русского имени китайскими студентами – наименование с помощью созвучного имени или включение в лингвокультурную среду изучаемого языка. По своим функциям русское имя китайских студентов является псевдонимом (это имя используют вместо настоящего). Псевдоним – вымышленное имя, которое иногда принимают писатели и поэты. Однако, студенты не используют данное для публичных выступлений, его используют в неформальной обстановке и в учебной университетской среде (внутри группы).

Преподаватели в Китае ищут русские имена, похожие по звучанию на китайские имена. Например, китайское имя Ли Мин близко к «Миша», его русское имя может быть Михаил. Преподаватели могут выбирать имена с положительным подтекстом (Светлана, Людмила), или связанные с русской литературой и культурой (Андрей) и историей (Пётр, Владимир).

Студентам нравится примерять на себя русское имя, так как, во-первых, русские имена легко читаются и звучат приятно, они ритмичные и благозвучные, как музыка, а созвучия с китайским именем делают русское имя близким и приятным. Во-вторых, нравятся значения имен. Наиболее распространённые российские имена являются привлекательными и для китайских молодых людей. А русские имена, которые совершенно отличаются от китайских имён, позволяют почувствовать себя интересными и любимыми, студенты «чувствуют мелодику русского языка, особенности его вокализма и консонантизма, а через имя хотят приобщиться к традициям русской культуры независимо от места изучения языка» [4].

Анкета и анализ данных

Мы провели анкетирование среди китайских студентов, изучающих русский язык. В феврале 2025 года 29 студентов Чунцинского университета искусств и наук и Томского политехнического университета заполнили анкету о понимании своих собственных русских имен.

Всего анкета содержала 8 вопросов:

1. Как долго вы изучаете русский язык?
2. Какое имя вы выбрали?
3. Вам нравится ваше русское имя?
4. Как вы выбрали русское имя?
5. Почему именно это имя вы выбрали?
6. Обращал вы внимание на значение русского имени при его выборе?
7. Это означает ваше русское имя, вы знаете?
8. Помогает ли наличие русского имени?

Большинство студентов изучают русский язык в течение двух-трех лет.

Из ответов на второй и третий вопросы мы узнали, что русские имена китайских студентов очень распространены и большинство (96 %) из них очень довольны своими русскими именами.

При ответе на четвертый вопрос студенты отметили, что 31 % русских имен учеников были выбраны их учителями, 42 % студентов выбрали свои русские имена сами, а 27 % русских имен учеников были рекомендованы их друзьями. Это говорит о том, что большинство китайских студентов, изучающих русский язык, готовы самостоятельно изучать русскую культуру и выбирать русское имя, которое им подходит в соответствии с собственными потребностями (рис. 1).

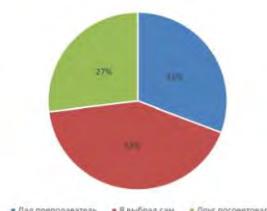


Рис. 1. Происхождение русских имен китайских студентов

При ответе на пятый вопрос 55 % студентов отметили приятное звучание русских имен, а 45 % студентов отметили красивое значение и глубокий культурный подтекст, заложенный в русских именах. Это помогает китайским студентам лучше понять русскую культуру и глубже изучить русский язык (рис. 2).

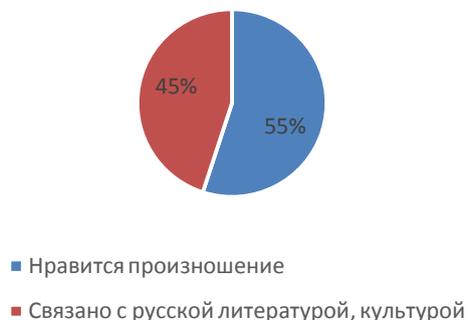


Рис. 2. Причины, по которым китайские студенты выбирают русские имена

Согласно ответам на вопросы 6 и 7, две трети учащихся знают и понимают значение своих русских имен. Это говорит о том, что наличие русского имени может помочь китайским студентам лучше понять российскую историю и культуру. Благодаря углубленному изучению студенты могут еще больше расширить свои знания о российском обществе и истории, а также улучшить культурную коммуникацию.

Отвечая на вопрос 8, почти все студенты отметили, что наличие русского имени полезно для изучения русского языка. Русские имена помогают учащимся понять русскую культуру, облегчают учителям запоминание учащихся и делают общение между преподавателями и студентами более удобным.

Употребление русских имен китайских студентов преподавателями

Преподаватели играют важную роль в общении со студентами. Важность русских имен в университетском образовании можно понять, наблюдая за частотой, с которой преподаватели китайских и российских университетов используют русские имена студентов.

Наблюдая за использованием русских имен студентов преподавателями Чунцинского университета искусств и наук и Томского политехнического университета на занятиях, мы можем сделать следующие заключение: большая часть преподавателей готова использовать русские имена для обращения к своим ученикам. Известно, что 9 преподавателей китайского вуза готовы использовать русские имена для обращения к студентам в классе, а 5 преподавателей предпочитают использовать китайские имена для обращения к студентам (рис. 3).

Мы выявили следующие закономерности. Во-первых, зависимость от численности обучающихся в группе. В каждой группе русского отделения Чунцин-

ского университета искусств и наук обучается около 35 человек, поэтому преподавателю из России легче обращаться к студентам по русскому имени. Во-вторых, русские имена очень лаконичны, и учителя могут быстро запомнить и узнавать русское имя каждого ученика и, таким образом, быстро общаться.

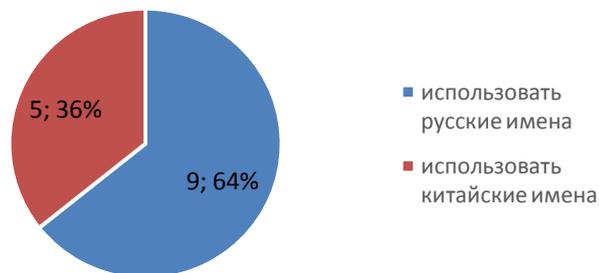


Рис. 3. Использование русских имен китайскими преподавателями

При изучении русского языка в российском университете количество человек в каждой группе, изучающей русский язык, небольшое. В Томском политехническом университете в каждой группе 7–12 человек, поэтому преподаватель называет студентов их китайскими именами. В группе 154Б22 9 преподавателей называли студентов китайскими именами, а 6 преподавателей называли студентов русскими именами, зная их русские имена (рис. 4).

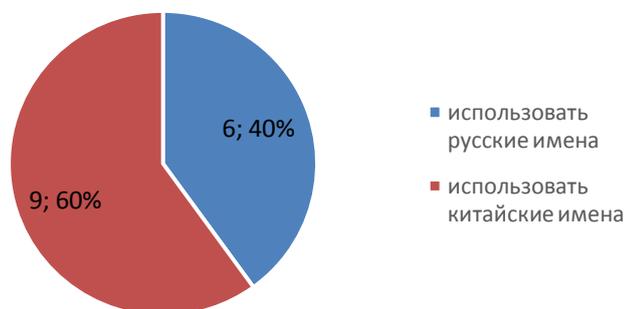


Рис. 4. Использование русских имен русскими преподавателями

При чтении лекции, если количество студентов превышает 15, преподаватель обычно обращается к студентам по их русским именам. Это связано с тем, что преподаватель лучше знаком с русскими именами и может точно идентифицировать студентов по их русским именам, что делает коммуникацию более эффективной.

Заключение

Имя человека отражает историю народа. Наличие иностранного имени также может помочь вам лучше интегрироваться в языковую среду при изучении иностранного языка. Например, когда студенты изучают русский язык наличие русского имени может помочь им понять историю и культурные конно-

тации русского языка. Она также может служить символом изучающих русский язык и давать им чувство идентичности. Изучение использования русских имен в китайско-российских университетских условиях может способствовать взаимопониманию и культурному обмену между двумя странами.

Список литературы

1. Жулева М.И. Личные имена в студенческой речевой коммуникации / М.И. Жулева, Е.Н. Бекасова // *Linguistica Juvenis*. – 2022. – № 24. – С. 88–96. – EDN LSHWJD.
2. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М. : URSS. – 2007. – 366 с.
3. Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://old.bigenc.ru/linguistics/text/2689763> (дата обращения 15.04.2025)
4. Котова Д.С. Русские антропонимы в сознании китайских студентов (по материалам анкетирования) / Д.С. Котова, Чжао Чэньси // *Мир науки, культуры, образования*. – 2021. – № 3(88). – С. 430–435. – DOI 10.24412/1991-5497-2021-388-430-435. – EDN WRLLBG.
5. Гранкина М.А. Русские антропонимы и их роль в аккультурации китайских студентов (на примере сопоставительного анализа) / М.А. Гранкина // *Известия Южного федерального университета. Филологические науки*. – 2019. – № 1. – С. 208–211.

Ли Шу (Китай)

Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург

Научный руководитель: Кира Александровна Шукина, к.ф.н., доцент

ОБРАЗЫ ИНОСТРАННЫХ КУЛЬТУР В ПЕТЕРБУРГСКИХ НАЗВАНИЯХ РЕСТОРАНОВ

Аннотация: в статье рассматриваются инокультурные элементы в 300 названиях ресторанов Санкт-Петербурга. Выделены доминирующие инокультурные элементы: итальянские (17 %), американские (11.7 %) и японские (6.3 %). Результаты исследования демонстрируют культурную открытость города и влияние глобализации на гастрономическую сферу города Санкт-Петербурга.

Ключевые слова: эргоним, коммерческие названия, урбанонимика, лингвокультурология.